

བཀྲ་སེམ་ལུ་ན་པ་དགོན།  
扎什伦布寺

Tibetan Buddhist Monastery Bkra-sis-lhum-po

ཀྲུང་གོ་འི་རིག་ཚན་དཔེ་དེབ་ཀྱི་བཀུ་བཏུས་ཚེན་མོའི་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་།

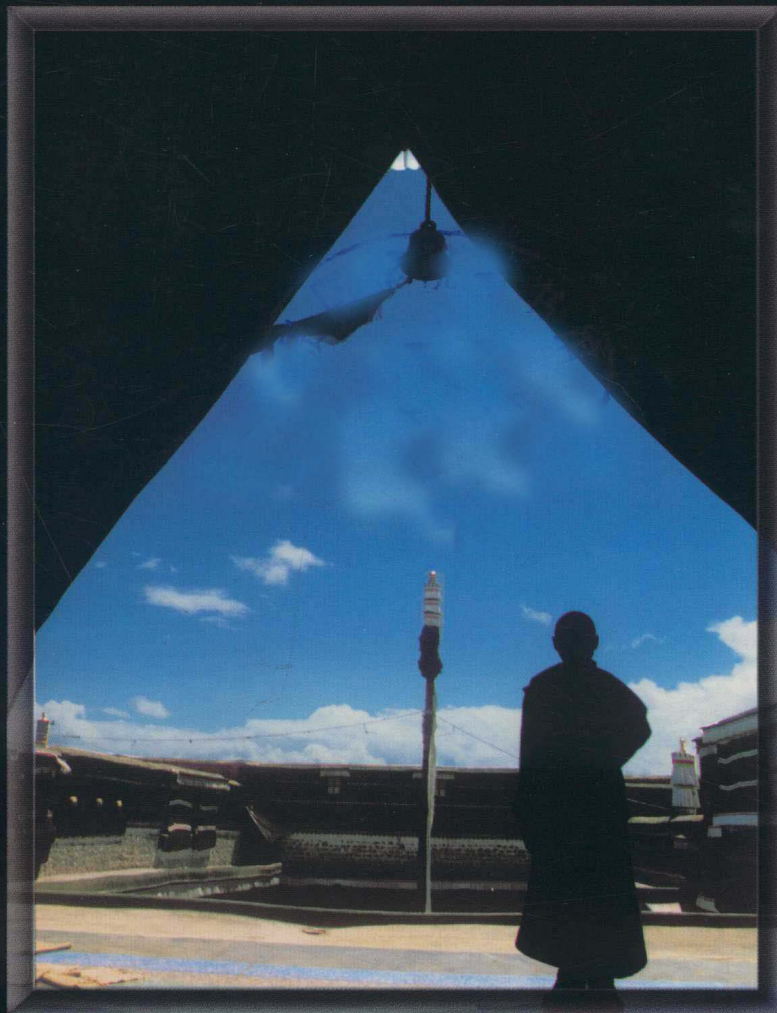
中國大百科全書出版社

Encyclopedia of China Publishing House

བཀྲ་ཤིས་ལུག་པོ་དགོན།

扎什伦布寺

Tibetan Buddhist Monastery Bkra-sis-lhum-po



གུང་གོའི་རིག་པ་ལུག་པོ་དགོན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལང་།

中  
藏  
大  
百科全书

Encyclopedia of China Publishing House

## 图书在版编目(CIP)数据

扎什伦布寺 / 彭措朗杰主编. - 北京: 中国大百科全书出版社, 1998.10  
ISBN 7-5000-6101-3

I.扎… II.彭… III.扎什伦布寺-简介-画册 IV.B94  
7.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 31684 号

### 主要编辑人员

副总编辑: 吴希曾

责任编辑: 刘晓东 武丹

版式设计: 武丹

## 扎什伦布寺

---

西藏自治区文物局 日喀则扎什伦布寺民管会 编

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街17号) 邮政编码: 100037

创先河公司制版

东莞新扬印刷有限公司印刷

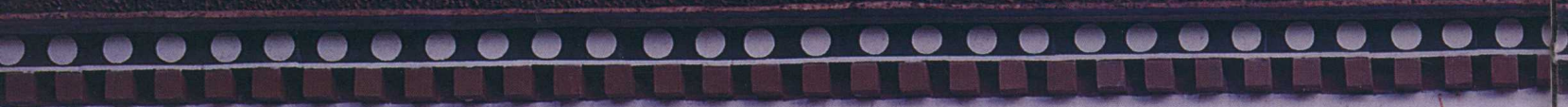
开本: 889 × 1194 毫米 1/16 13 印张

1998 年 11 月第一版第一次印刷

印数: 1-5000

ISBN 7-5000-6101-3

定价: 150.00 元



Large golden Chinese characters: 孔 子 作 仁





布寺

趙樸初題



བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་རིག་དངོས་དོ་དམ་ཁྱུང་དང་།

གཞིས་ཅེ་བཟུ་ལྷན་དགོན་དམངས་གཙོ་བདག་གཞིར་སྤྱོད་ལང་གིས་ཙོམ་སྐྱིལ་བྱས།

西藏自治区文物管理局 日喀则扎什伦布寺民管会 编

Administration for Cultural Relics, Tibetan Autonomous Region

Democratic Administrative Commission of Monastery Bkra-sis-lhum-po, Xigaze

ལྷོ་འདོན་པ།      བསྟན་འཛིན།      སང་ཆེན་སློབ་བཟང་རྒྱལ་མཚན།      བདེ་སྦྱིད་མཚོ་མོ།

ལྷོ་བྱུང་རྒྱལ་འགོད་པ།      འཇམ་དབྱངས།

ཚོམ་སྐྱིལ་པ་གཙོ་བོ།      སུན་ཚོགས་རྣམ་རྒྱལ།

ཚོམ་སྐྱིལ་གཞོན་པ།      བསྟན་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ།

པར་ལེན་མཁན།      རྩེད་ལུང་ཁྲོད།

བོད་རྒྱ་ཡི་གེའི་ཚོམ་སྐྱོང་པ།      སུན་ཚོགས་རྣམ་རྒྱལ།      ཆེ་བརྟན་དག་ལེགས།

བོད་ཡིག་ཞིབ་དག་བྱེད་མཁན།      སུན་ཚོགས་རྣམ་རྒྱལ།

དབྱིན་ཡིག་བསྐྱར་མཁན།      ཏུའུ་ཡུ་ལེའང།

རིག་དངོས་དབྱུད་ཞིབ་པ།      ཇི་རྩུ་ཆེན།      བྱིན་ཙོན་ཙོན།

顾问： 丹增 生钦·洛桑坚参 德吉措姆

总策划： 甲央

主 编： 彭措朗杰

副 主 编： 旦增朗杰

摄 影： 宗同昌

藏汉撰文： 彭措朗杰 次旦格列

藏文审定： 平措朗杰

英文翻译： 杜友良

文物审定： 史树青 陈娟娟

ADVISERS: Bstan—vdzin Seng—chen Blo—bzang—rgyal—mtshan

De—hyi—mtso—mo

GENERAL DESIGNER: Jam Yang

CHIEF EDITOR: Phuntsok Namgyal

DEPUTY CHIEF EDITOR: Bstanvdzin Namgyal

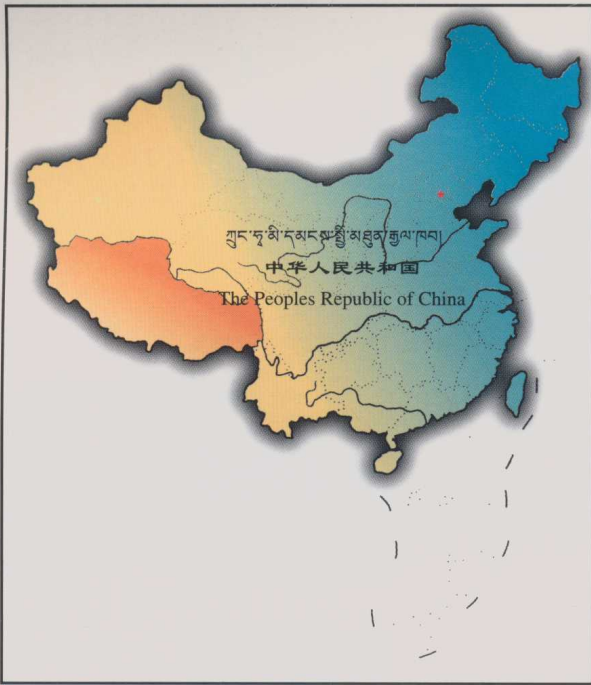
PHOTOS by Zong Tong—chang

TIBETAN and CHINESE TEXT by Phuntsok Namgyal Tsih—bstan—grub—legs

TIBETAN TEXT REVISED by Puntsok Namgyel

ENGLISH TRANSLATION by Du You—liang

CULTURAL RELICS VERIFIED by Shi Shu—qing Chen Juan—juan



བཀྲ་ཤིས་ལྷུང་པོ་དགོན་པའི་ངོས་སྒྲིམ་ཆགས་དབྱིབས་མཚོན་རིས།

扎什伦布寺平面示意图

Sketch map of Monastery Bkra-sis-lhum-po



- 

 བུས་ལྷན་དགོན་གྱི་གཞུང་ཚོ།  
 扎什伦布寺大门  
 entrance to the monastery
- 

 བྱམས་ཁང་ཆེན་མོ།  
 弥勒佛殿（强康）  
 Maitreya Hall (*Byans-khang*)
- 

 རྣམ་རྒྱལ་ལྷ་ཁང་།  
 尊胜殿（噶丹朗杰拉康）  
 Hall of Supremacy (*Dgav-ldan-rnam-rgyal-lha-khang*)
- 

 ཕམ་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བཅུ་པའི་མཚོད་སྡེད་ཕྱིད་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ།  
 十世班禅灵塔祀殿（释松南捷）  
 Hall housing the stupa-tomb of Panchen X  
 (*Srid-gsum-rnam-rgyal*)
- 

 ལྷ་ནག་ལྷ་ཁང་།  
 汉佛堂（甲纳拉康）  
 Hall of the Chinese Buddhas (*Rgyal-nag-lha-khang*)
- 

 ཆེ་དབག་ལྷ་ཁང་།  
 无量寿佛殿（兹巴拉康）  
 Hall of Amitayus (*Tsdhe-dpag-lha-khang*)
- 

 དགའ་ལྷན་ལྷ་ཁང་།  
 兜率殿（噶丹拉康）  
 Tusita Hall (*Dgav-ldan-lha-khang*)
- 

 ཀུན་བརྒྱལ་ལྷ་ཁང་།  
 聚会殿（贡堆拉康）  
 Conference Hall (*kun-btus-lha-khang*)
- 

 གཡུ་ལོ་སྐྱལ་མ་ལྷ་ཁང་།  
 度母殿（玉鲁卓玛拉康）  
 Sgrol-ma Hall (*Gyu-lo-sgrol-ma-lha-khang*)
- 

 ཕམ་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བཅུ་པའི་སྐུ་གདུང་བཞུགས་ཡུལ་མཚོད་ཁང་དཀྱིལ།  
 四世班禅灵塔祀殿（曲康吉）  
 Hall for Panchen IV's Stupa-tomb (*Mchod-khang-dkyil*)
- 

 ཚོགས་ཆེན་འདུ་ཁང་ཆེན་མོ།  
 措钦大殿（措钦杜康钦莫）  
 Tshogs-chen Hall (*Tshogs-chen-vdu-khang-chen-mo*)
- 

 ཚོགས་ཆེན་འདུ་ཁང་ཆེན་མོའི་ཇོ་ཁང་།  
 措钦大殿——释迦牟尼殿  
 Tshogs-chen Hall——Sakyamuni Hall





ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མིའི་བྱམས་ཁང་།

措钦大殿 — 弥勒佛殿

Tshogs-chen Hall—Maitreya hall



ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མིའི་སྐྱལ་མ་ལྷ་ཁང་།

措钦大殿 — 度母殿

Tshogs-chen Hall—Sgrol-ma Hall



མངོན་དགའ་ལྷ་ཁང་།

欢喜殿 (恩噶拉康)

Hall of Joy ( *Bngon-dgav -lha-khang* )



མཐོང་བ་དོན་ལྗན།

一世达赖喇嘛灵塔殿 (童瓦屯旦拉康)

Hall for the Stupa tomb of Dalai Lama I

( *Bthong-ba-don-ldan-lha-khang* )



སྐལ་བཟང་བྱམས་ར།

讲经场

Sermon Square



མཚོན་ཁང་ཤར་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ།

五世至九世班禅合葬灵塔祀殿 (扎什南捷)

Hall for the Common Stupa-tomb of Panchen V — IX

( *Bkra-shis-rnam-rgyal* )



ལྷ་བྱང་།

拉章

Panchen's Residence ( *Panchen-pho-brang* )



སྔགས་པ་གྲ་ཚང་།

密宗院 (阿巴扎仓)

Tantrist Seminary ( *Sngags-pa-gra-tshang* )



དཀྱིལ་ཁང་གྲ་ཚང་།

吉康扎仓

Exoteric Buddhist Seminary ( *Dkyil-khang-gra-tshang* )



དཀྱིལ་ཁང་གྲ་ཚང་། རྗོ་ཁང་།

吉康扎仓 — 释迦牟尼殿

Exoteric Buddhist Seminary—Hall of Sakyamuni

( *Dkyil-khang-gra-tshang-jo-khang* )



རྗེ་མགོན་ཁང་།

依怙殿 (孜色松朗杰扎仓)

Seminary of Divine Protection

( *Rtse-srid-gsum-rnam-rgyal-gra-tshang* )



ནོ་སྐྱ་ལྷེ་པ།

展佛台

Terrace for the Ceremonial Display of Buddha's Portraits



འཆམ་གཞིགས་ཁང་།

观戏楼

Theatre



ཐུགས་པ་བྱ་ཚང་རྗེ་པ།

密宗院旧址

former site of the Tantric Seminary



ཀུན་གཟིགས་པོ་བླང་།

普照宫

Palace of Universal Brightness ( *Kuns-po-tshang* )



མི་ཚན།

米村

junior seminaries ( *mi-tshan* )



གྲྭ་པ་ག

僧舍

monks' dormitories



ཚོས་རྩེ་ཁོངས་གཏོགས་ཀྱི་ལྷ་ཁང་།

讲经场附属殿堂

halls attached to the sermon square



རྩེ་ལེན་ཁང་།

接待室

reception rooms



བཀྲ་ས་ལྷུན་དགོན་དམངས་བདག་ཁང་།

扎什伦布寺民管会

Office of the Democratic Administrative Commission for  
Bkra-sis-lhum-po



ཐང་ཚེན།

广场

square



ཆུངས་འཁོར་འཛོགས།

停车场

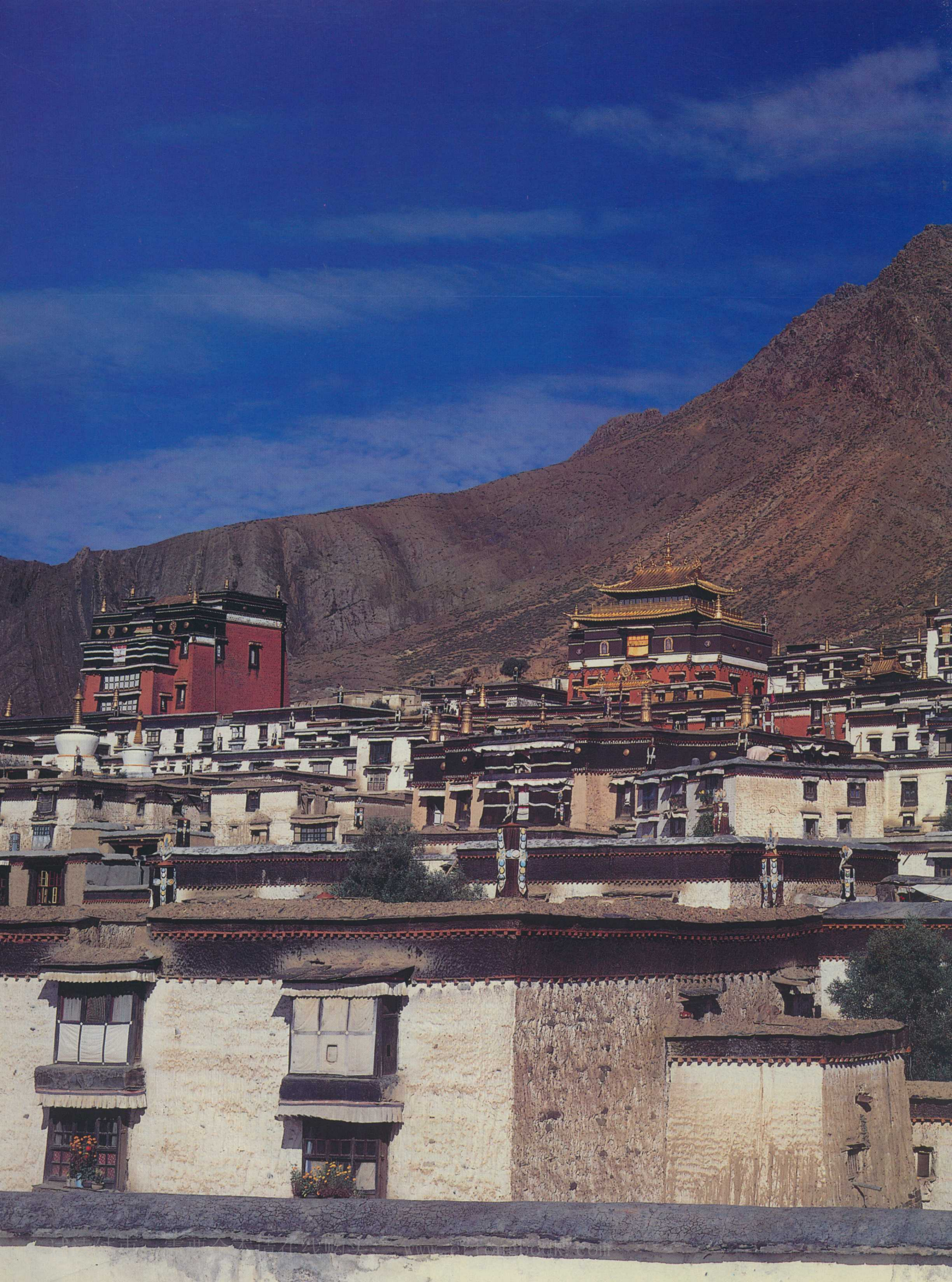
parking area

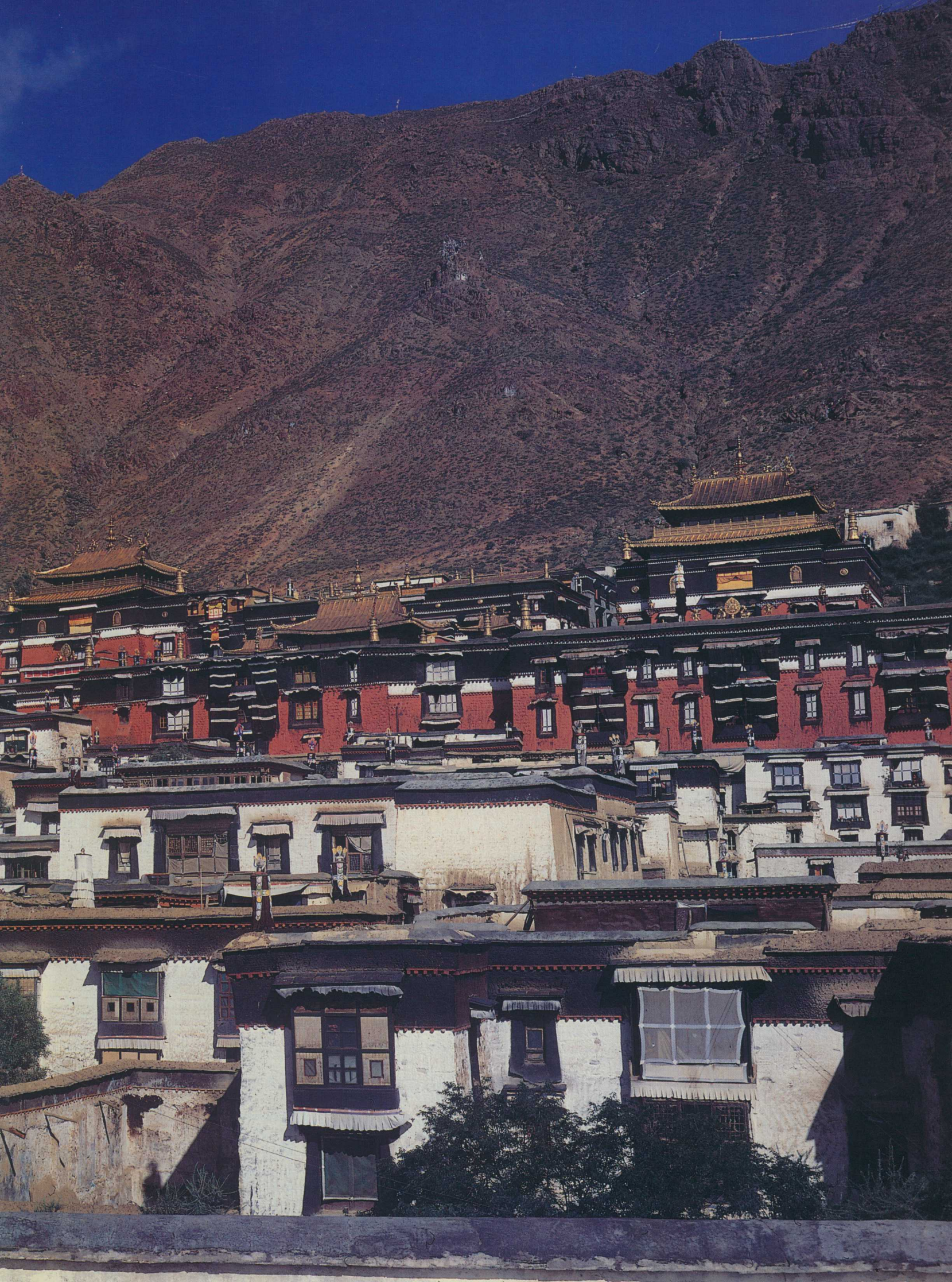


སྲིང་སྐོར་ལམ།

转经路

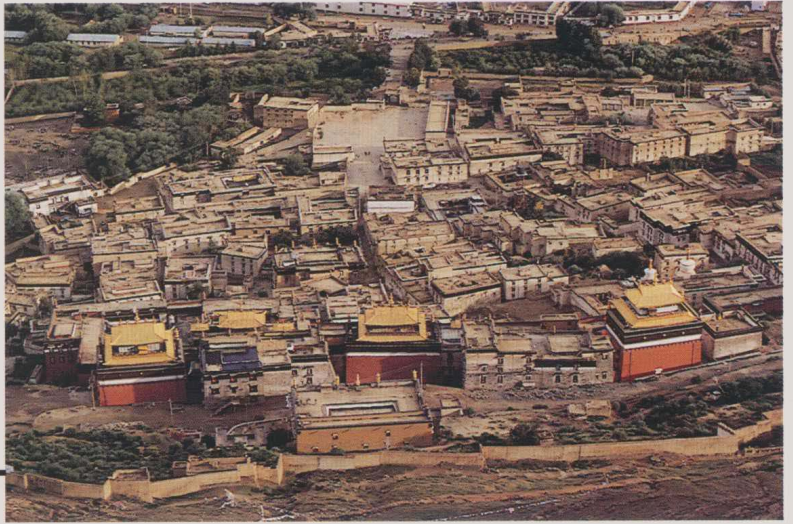
Scripture-reciting Walk





# དཀར་ཆག 目 录

## Contents



6



བཀྲ་སེམ་ལུམ་པོ་དཀོན་ཡུལ་ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ཆགས་དབྱེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

扎什伦布寺平面示意图

Sketch map of Monastery Bkra-sis-lhum-po

9

1



བཀྲ་སེམ་ལུམ་པོ་དཀོན་ཡུལ་ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ཆགས་དབྱེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

扎什伦布寺概述

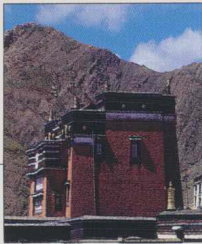
Tibetan Buddhist Monastery Bkra-sis-lhum-po

A brief introduction

14

15

20



བྱམས་ཁང་ཆེན་མོ།

弥勒佛殿 (强康)

Maitreya Hall ( *Byans-khang* )

21

28



ནམ་གྲུལ་ལྷ་ཁང་།

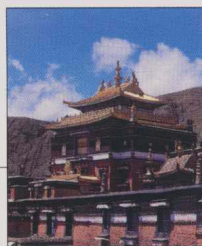
尊胜殿 ( 噶丹朗杰拉康 )

Hall of Supremacy

( *Dgav-ldan-rnam-rgyal-lha-khang* )

29

36



པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བཟུ་བའི་མཚན་སྐྱོད་ཡིད་གཏུག་རྩམ་གྲུལ།

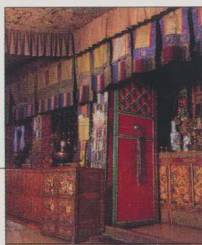
十世班禅灵塔祀殿 (释松南捷)

Hall housing the Stupa-tomb of Panchen X

( *Srid-gsum-rnam-rgyal* )

37

42



ཧྲི་ནག་ལྷ་ཁང་།

汉佛堂 (甲纳拉康)

Hall of the Chinese Buddhas ( *Rgyal-nag-lha-khang* )

43

46



ཚེ་དཔག་ལྷ་ཁང་།

无量寿佛殿 (兹巴拉康)

Hall of Amitayus ( *Tsdhe-dpag-lha-khang* )

47

48



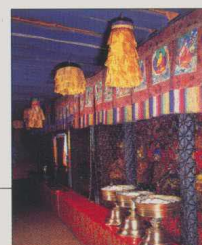
དགའ་ལྷན་ལྷ་ཁང་།

兜率殿 (噶丹拉康)

Tusita Hall ( *Dgav-ldan-lha-khang* )

49

50



གྲན་བུས་ལྷ་ཁང་།

聚会殿 (贡堆拉康)

Conference Hall ( *kun-btus-lha-khang* )

51



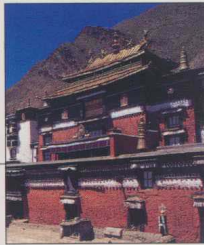
གཡུ་ལེ་སྐྱོལ་མ་ལྷ་ཁང་།

度母殿 (玉鲁卓玛拉康)

54

Sgrol-ma Hall ( *Gyu-lo-sgrol-ma-lha-khang* )

55



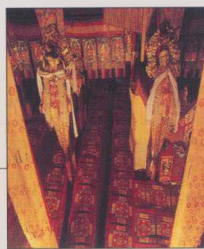
པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྱིར་པའི་པའི་སྐུ་གཏུང་པ་བཞུགས་སྐྱུང་མཚོ་ཁང་།

四世班禅灵塔祀殿 (曲康吉)

60

Hall for Panchen IV's Stupa-tomb ( *mchod-khang-dkyil* )

61



ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མོ།

措钦大殿 (措钦杜康钦莫)

72

Tshogs-chen Hall ( *Tshogs-chen-vdu-khang-chen-mo* )

73



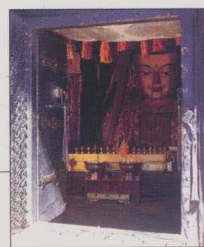
ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མོ་འཇིག་རྒྱལ་ཁང་།

措钦大殿——释迦牟尼殿

80

Tshogs-chen Hall — Sakyamuni Hall

81



ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མོ་འཇིག་བྱམས་ཁང་།

措钦大殿——弥勒佛殿

90

Tshogs-chen Hall — Maitreya Hall

91



ཚོགས་ཚེན་འདུ་ཁང་ཚེན་མོ་སྐྱོལ་མ་ལྷ་ཁང་།

措钦大殿——度母殿

92

Tshogs-chen Hall — Sgrol-ma Hall

93



མངོན་དགའ་ལྷ་ཁང་།

欢喜殿 (恩噶拉康)

94

Hall of Joy ( *Bngon-dgav-lha-khang* )

95



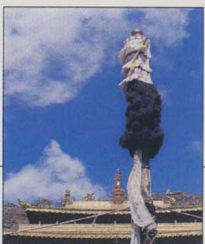
མཐོང་བ་དོན་ལྡན།

一世达赖喇嘛灵塔殿 (童瓦屯且拉康)

98

Hall for the Stupa-tomb of Dalai Lama I  
( *Bthong-ba-don-ldan-lha-khang* )

99



སྐལ་བཟང་ཁྱེས་སྤ།

讲经场

106

Sermon Square

107



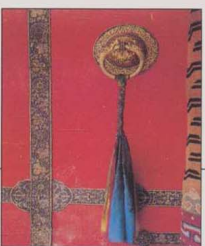
མཚོ་ཏུ་འབར་གྱི་ཤར་ལྷན་སྐུ་ལ།

五世至九世班禅合葬灵塔祀殿 (扎什南捷)

116

Hall for the Common Stupa-tomb of Panchen V – IX  
( *Bkra-shis-rnam-rgyal* )

117



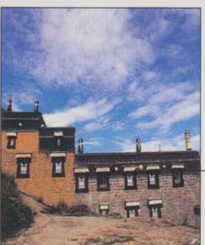
ལྷ་པོ་ཏྲུང་།

拉章

120

Panchen's Residence ( *Panchen-pho-brang* )

121



སྤགས་པ་གྲུ་ཚང་།

密宗院 (阿巴扎仓)

126

Tantrist Seminary ( *Sngags-pa-gra-tshang* )

127



དཀྱིལ་ཁང་གྲུ་ཚང་།

吉康扎仓

134

Exoteric Buddhist Seminary ( *Dkyil-khang-gra-tshang* )

135



དཀྱིལ་ཁང་གྲུ་ཚང་། རྗེ་ཁང་།

吉康扎仓——释迦牟尼殿

136

Exoteric Buddhist Seminary —— Hall of Sakuamuni  
( *Dkyil-khang-gra-tshang-jo-khang* )



137

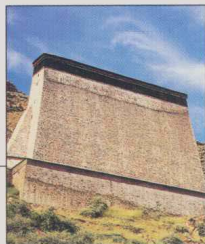


མེ་མོན་ཁང་།  
依拈殿 (孜色松朗杰扎仓)

Seminary of Divine Protection  
( *Rtse-srid-gsum-rnam-rgyal-gra-tshang* )

142

143



བོད་མཚན་ལྗོངས་།  
展佛台

Terrace for the Ceremonial Display of Buddha's Portraits

146

147

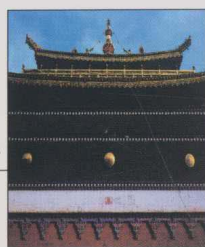


འཆས་གཞིགས་ཁང་།  
观戏楼

Theatre

150

151

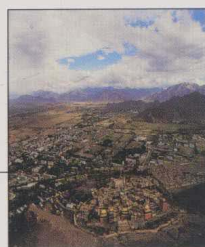


གངས་མའི་ལྷོ་རྒྱུ་རྩེ་བོ་བོད་པ།  
建筑外景

Exterior of the buildings

166

167

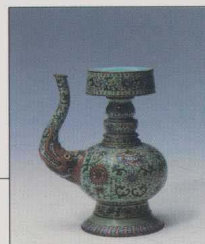


ལྷོ་རྒྱུ་རྩེ་བོ་ལམ།  
转经路

Scripture-reciting Walk

170

171



གངས་མའི་བུའུ་གསལ་བའི་སྒྲིག་དཀར་སྒྲིག་།  
寺藏文物

Treasure of Cultural Relics

184

185



པཎ་ཆེན་ལྷོ་རྒྱུ་རྩེ་བོ་བུ་པོ་པཎ་ལྷོ་རྒྱུ་རྩེ་བོ་གསལ་བའི་སྒྲིག་དཀར་སྒྲིག་དཀར་དང་།  
གསལ་བའི་སྒྲིག་དཀར་སྒྲིག་དཀར་བའི་སྒྲིག་དཀར་སྒྲིག་།

十世班禅转世灵童金瓶掣签和坐床大典

Ceremonies for the selection by lottery and the ordination of  
Panchen X's reincarnate successor

190